



EMV 專題

輔助就業服務 幫助傷殘人士

重新投入社會 開拓就業機會

輔

助就業是本會其中一項服務，主要是替傷殘人士尋找公開就業機會，並為他們提供各項工作上所需的援助。這項服務使傷殘人士能夠與一般的就業人士享有同等的福利，如按市場價格厘定的薪酬或晉升機會等。

輔助就業服務於一九八八年引進香港，在一九五三年三月開始由社會福利署撥款資助，當時本會的服務名額只有十個。我們的服務對象主要是具備公開就業能力及求職動機的傷殘人士，包括精神病康復者、弱智及肢體傷殘人士。

服務內容方面，我們首先會為我們的服務對象作出初步的就業評估，並透過個別輔導，加深對他們個人能力及意願的了解，然後按其工作能力及所需的援助，為他們訂定一份個人就業計劃，希望藉此為他們找到切合能力及興趣的工作；若有需要，我們會為他們安排職前技能訓練，使他們能夠掌握工作所需的基本技能，而當他們正式上任後，我們會繼續提供在職支援及跟進服務，務求使他們能盡快適應工作上的要求及繼續留在工作崗位上。

在一九九五至一九九六年度，共有十七位傷殘人士透過輔助就業服務找到工作，工作種類有文

員、清潔工人、打金學徒、打字員、傳呼員及派傳單員等，主要視乎個別人士的教育程度、興趣及工作能力而定，他們的月薪平均約有四千二百多元。

由於此項服務的需求很大，本會獲社會福利署批准，於一九九六年十月將服務名額增加至三十個。本會的就業聯絡主任會盡力發掘更多公開就業機會，務求可以配合不同服務對象的工作能力及興趣。另一方面，本會亦與一批僱主建立了緊密的聯繫，這些僱主對於聘用我們的服務對象亦相當有信心。

輔助就業計劃的成功實有賴僱主的不斷支持。若僱主能以開放及客觀的態度來評估求職的傷殘人士的能力，他們便有機會為社會獻出一分力。因此，你的支持就是輔助就業服務成功的主要因素。如果你的公司需要招聘員工，或者當你知道你任職的公司有職位空缺時，請與本會的就業輔導主任林小姐(2776 8569 / 2777 3840)聯絡，她會為你推薦適合的人選。另外，若你或你的機構有適合的服務對象可以轉介，亦請與本會聯絡。☎

謝謝你的支持！



EMV 動態

勞工處展能就業科

「模範殘疾僱員」獎

本會電腦技術員黃德成先生獲勞工處展能就業科頒發1996「模範殘疾僱員」獎，頒獎儀式於十一月十二日在富麗華酒店舉行，黃德成更被邀上台分享其得獎感受。當日各大小傳媒亦爭相訪問黃德成，以了解他在工作上的成就。本會全人亦在此恭賀他，希望他在工作上更加努力，以爭取更高的成就。



■ 當日頒獎典禮的情形

新同事

本會新聘請了助理輔助就業主任陳佩芳小姐，以協助輔助就業服務的推行，她於本年十一月正式上任。在此除歡迎她加入我們的機構外，亦預祝她在新工作崗位上勝任愉快。

中文桌面排版課程

本會將與再培訓局合辦新一期之「中文桌面排版課程」，全期課程共十八堂，主要是教授蘋果系統的基本操作、編輯及排版入門、桌面軟件的基本應用等，參加者必須為傷殘人士，具初中程度，視力良好、手部靈活，適合較長時間安坐工作，並懂倉頡輸入法。上課地點為石硤尾，如有需要，本會並會安排交通接送。此課程費用全免，由於名額有限，凡有志從事電腦資料處理工作的傷殘人士，歡迎致電2788 4248與黃先生聯絡。

如你身邊有任何傷殘朋友有興趣報讀此課程，請你將此消息傳遞予他／她，讓他們能掌握一技之長，以找尋更理想之工作。

招收

打字、排版及印刷員



■ 排版工場的打字及排版員正在工作

工

程及醫療義務工作協會位於東頭村之新排版工場已於五月尾正式投入服務。為配合業務之擴展，新工場現正招收中文打字、排版及印刷員，凡對電腦工作有興趣及對中文打字或排版工作有認識之傷殘人士，請致電27768569與本會聯絡，以安排面試。



義工園地

義務工作

有出無入

陳嘉樂

能認識到ENX這個可以服務他人及認識志向相近的朋友的地方，實在要感謝復康用具資源中心職員友善的接待及推介。

九四年六月我開始在太空館當臨時技術主任，也想在工餘找點用得著自己知識的活動（未必限於電機或電子科）。一天下午我途經位於理工學院（現在已是大學）的復康用具資源中心，想了解他們是否需要義工協助，道明來意後，那裡的職員親切地介紹他們的工作及帶我參觀了不少復康用具，也給我一份工程及醫療義務工作協會的簡介小冊子。

從九四年八月起，我成為了電腦輔助儀器製作小組的義工。不久便留意到一些義務工作的特性。首先，由於大部份義工均有正職工作，只能利用工餘時間作會議討論，所以，在會議時間的安排上往往較為困難。此外，溝通技巧在義務工作上亦十分重要。在義工工作的環境中，各同事一般對工作上的有關用詞有共通認知，他們會理解那些技術用語及專有名

詞；但在電腦輔助儀器製作小組會議中，各義工都帶著不同的學術背景及來自不同的工作環境，除有關技術知識外，還可能會以不同的方式去傳達訊息，在這個溝通過程中，往往需花費較多的時間作討論，以清楚傳達一些能讓其他組員都能理解的訊息。再者，在商議的過程中，亦需衡量各人的能力及興趣而作工作分配。所以，在整個小組會議商討的過程中，令我學習到與他人溝通及互相協調的重要性。

另一方面，從「付出與回報」的角度來看，義工從義務工作中要付出時間和心力，而得到的卻是一些較為抽象的東西如友誼、知識、自我滿足、自信心或其他等等，人人不同，但這些心靈上的滿足可能比金錢般量化的東西更為重要。

總括來說，選擇參予義工服務全屬個人意願，在應付繁忙工作之餘，義工選擇休息或參予其他活動或義工服務，全在於個人如何去選擇及分配個人的餘暇活動。但無論如何，義工精神取決於個人對服務的承擔，在參予ENX義工小組的這兩年當中，亦令我學懂去承擔及完成責任。 ㄣ



歡迎投稿

本版是專為義工而設，主要是報導一些義工動態，本版亦歡迎義工投稿，分享義工的喜與樂，互相交流心得，來稿約八百字為合，可用筆名，但需連同真實姓名、聯絡電話以及地址寄予本會「ENX季刊」收。凡刊登之文章，均獲致送紀念品一份。

新義工

在過去數個月，有超個十位義工加入ENX的服務行列，成為我們的生力軍，利用他們的專業技能，參與服務，他們包括：

黃景誠先生	電腦程序員	劉劍芳小姐	護士
賴偉雄先生	電子工程師	陳耀昇先生	護士
黃秀小姐	護士學生	胡翠珍小姐	護士
李玉攜小姐	護士	李美玲小姐	護士
劉雪梨小姐	設計師	鄭惠清小姐	護士
周潔冰小姐	保險從業員	楊惠靈小姐	護士
鄧國輝先生	護士學生	李佩芳小姐	護士
王寶蓮小姐	護士	劉明明小姐	護士
林美玲小姐	護士	王美安小姐	護士

在此除了歡迎他們的加入外，更希望各位能將ENX服務向身邊的朋友推介，令更多人認識本會，並加入我們義工的行列。



新產品速遞

電磁力自行車棋

康

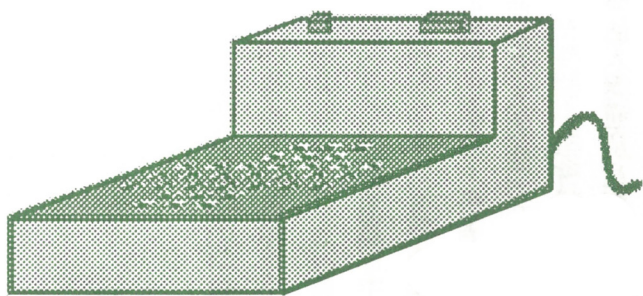
復治療遊戲是一種特別設計的遊戲，令使用者能夠一方面進行康復活動，同時又可以感受到遊戲帶來的樂趣。康復治療遊戲經常使用於職業治療，為不同種類的傷殘病人進行康復治療。

在本期通訊，我們會介紹一個已沿用了很久的康復治療活動——自行車棋。在經過不斷改良後，自行車棋已廣泛地應用於康復治療中。自行車棋正如它的名字一樣，是一種一個人玩的遊戲。一套自行車棋包括一個正方形的棋盤及棒狀的棋子，盤上有一排排的小洞（如圖），是用以放置棋子的。而遊戲的玩法如下：每隻棋子都可以向上、下、左或右跳，利用跳棋的方式就可以把其他的棋子吃掉，但每次只限吃掉一隻棋子，每一隻被跳過的棋子都會立即被拿離棋盤，直至棋盤的中央只餘下一隻棋子為止。

一般用作治療活動的自行車棋，都會有很多不同類別。它們的玩法大致相同，但它们的治療用途卻會有很大的分別，以配合不同的訓練需要。例如：比較長及大的棋子是用來訓練手握能力（grip）的，而較短小的棋子是用來訓練指握能力（grasp）的。而放置棋盤的高度、位置

及棋子的重量都對治療活動的用途有很大的影響。

而今次介紹的「電磁力自行車棋」是在棋盤內藏有電磁圈，而塑膠的棋子內則藏有鐵條。當棋盤內的電磁圈通電後，電磁圈產生了磁力，便可對棋子內的鐵條產生吸力。而利用了可調較的電力，則可控制電磁圈的磁力，並控制對棋子的吸力。這個設計的目的是希望這套可調較吸力的棋子可以給有不同能力的病人使用，亦可因應病人的進度而對棋子的吸力作出適當的調節，解決了以往需要製造多套不同重量的棋子，以應付不同病人需要的煩惱。



■ 電磁力自行車棋可調校磁力的大小，而產生對控制棋子的吸力。



徵求電腦

△

△排版中心的宗旨在為傷殘人士提供有關桌面排版及印刷的訓練及就業機會。排版中心的業務正在擴展，現時在該中心工作的傷殘人士比前增加，中心極需一些IBM 386兼容個人電腦，作為中文輸入及簡單編輯工作之用；希望有心人士能捐出。捐出的電腦將送予傷殘人士在家中作練習中英文電腦之用，並可在家中接一些電腦打字的工作。

各會員及義工請向同事們及朋友傳達此信息。這項募捐計劃是沒有限期的。若有查詢或捐贈，請隨時致電本會。

* 鳴謝啟事 *

在此數月間，不少有心人士捐贈電腦予我們，經檢查及維修後，部份電腦已送予傷殘人士作中英文電腦練習之用，在此多謝他們慷慨的捐贈。



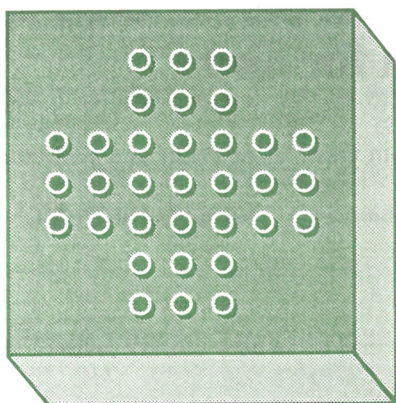
New Product Express

Electro-magnetic Solitaire

A remedial game is an activity designed to treat specific disabilities or problems while, at the same time, being amusing to the users. The use of remedial games in treating different kinds of dysfunction is very common in occupational therapy.

In this article, a new design based on the modification of a traditional remedial game-solitaire – will be introduced. Solitaire, as its name implies, is a kind of self playing game. It consists of a square on which a series of holes are conformed with the pattern of the chessmen. The aim of the game is to eliminate all but one of the chessmen from the board and this final chessman should be left in the central hole. Chessmen are eliminated by being jumped over. A chessman can only jump one piece at a time and moves can be made vertically or horizontally. When a piece has been jumped, it is taken off the board.

Traditionally, there are many different kinds of solitaire which serve different training purpose but they are all played with the same rules. For example, smaller, shorter size chessmen are used for training the grasp ability while larger and taller chessmen are used for training the gripping ability. The solitaire board can be placed at various heights and the chess pieces can be of different weights depending in the training purpose.



■ The arrangement of chessmen on chess board of Electro-magnetic Solitaire

For the electro-magnetic solitaire, an electro-magnetic coil is installed inside the chess board, and the chessmen are made of plastic with iron bar inside. When an electric current passes through the electro-magnetic coils inside the chess board, an electro-magnetic force is produced. The electro-magnetic force draws the iron bar inside the plastic chessmen. By adjusting the amplitude of the electric current, we may control the amplitude of the electro-magnetic force of the coil and subsequently control the strength required to lift the chessmen up. Hence, the drawing strength of the chessmen can be adjusted for clients of varying levels. It can also be adjusted in accordance with progress of the client. This has solved the problem previously encountered when we had to make chessman of different weights to suit the needs of different clients.

* * * * *

Computer Wanted

Our Desktop Publishing Workshop aims to provide training and job opportunities for the disabled. It encourages the disabled to become independent with their expertise in desktop publishing work. The workshop is expanding its business and an increased number of disabled persons have joined the workshop. We now want the donation of some 386 IBM compatible PC with hard disk for Chinese data entry and simple editing work. The donated computers will be given to those disabled persons who need computers to practice and carry out typing job at home.

Members and volunteers please help to pass this message to your colleagues and friends. There is no dead line for this appeal. For enquiries and donation, please call us at 2776 8569.

* * * * *

Acknowledgment

During this period, some agencies and individual had donated computers and computer accessories to us. After minor repair, the computers were sent to disabled persons who need them for practice at home. Your generosity is highly appreciated.



Volunteer Station

The Volunteer Station is mainly set up for our volunteers and to report events which are related to them. The Station welcome our volunteers to share their volunteer experience. You can send in your script to us in English or Chinese. Expected length is around 800 words. You can choose to use a pseudonym. Please send in your contributions with your real name, day-time contact telephone number and correspondence address to The Editor, EMV Bulletin. As a token of appreciation, a souvenir will be presented to the contributors.

* * * * *

Desktop Publishing Course

A new Desktop Publishing Training Course co-organized with the Employee Retraining Board will commence soon. The Course will last for 18 sessions. The course content includes basic knowledge for the operation of the Macintosh computer, editing and desktop publishing techniques. Applicants must be disabled of secondary education level. They should be familiar with Chinese data processing and flexible in hand functions as well as able to adapt to sitting for long periods. The Course is free and transportation will be provided when necessary. Interested parties please contact Mr. Wong at 2788 4248.

* * * * *

New Volunteers

In the past months, over ten new volunteers had joined EMV and became our new force in serving the community with their expertise. They include:

Mr. Wong King Shing	Programmer
Mr. Lai Wai Hung	Electronic Engineer
Ms. Wong Sau Susanna	Pupil Nurse
Ms. Lau Kim Fong Agnes	Nurse
Mr. Chan Yiu Sing	Nurse
Ms. Wu Chui Chun	Nurse
Ms. Lee Yuk Kwai	Nurse
Ms. Lee Mei Ling	Nurse
Ms. Cheng Wai Ching	Nurse
Ms. Lau Suet Lei Shirley	Designer
Ms. Chow Kit Bing	Manager
Ms. Yeung Wai Ling	Nurse
Mr. Tang Kwok Fai	Student Nurse
Ms. Li Pui Fong	Nurse
Ms. Wong Po Lin	Nurse
Ms. Lau Ming Ming	Nurse
Ms. Lau Mei Ling	Nurse
Ms. Wong Mei On	Nurse

Here, we not only welcome them, but also hope that they will introduce our services to their friends around, thus enabling more people to know and join us.

* * * * *

季刊與你 EMV Bulletin for You

☐ 本人希望加入貴會成為義工

I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$_____ 支持貴會工作

I wish to donate \$_____ for supporting your Association

姓名 Name : _____

性別 Sex : _____

職業 Occupation : _____

電話 Tel no. : _____

地址 Address : _____

所有捐款可獲發免稅收據。

All donation to us is tax deductible.



EMV News

Outstanding Disabled Employees Award

Our computer operator, Mr. William Wong Tak Shing was elected for the Outstanding Disabled Employees Award 1996 which was organized by the Selective Placement Division of the Labour Department. The presentation of souvenirs ceremony was held on 12/11/96 at the Hotel Furama. Mr. Wong was invited to be the representative and gave a short speech on his feelings for the award. Reporters from various news media interviewed him. Congratulations to William and we all hope that you will continue your good work in the coming future.

* * * * *



■ The Outstanding Disabled Employees Award 1996 which was organized by the Selective Placement Division of the Labour Department.

由於篇幅有限，部份版位可能只以
中文出版，敬希見諒。

Due to the limited spacing, some
columns may only be published in
Chinese. We apologize for any
inconvenience caused.

.....

New Colleague

.....

Ms. Daisy Chan Pui Fong was employed as our Assistant Placement Officer for the development of our Supported Employment Service. She had commenced duty in November this year. We all welcome her and wish her every success in her new job.

* * * * *

Recruit

Desktop Publishing Worker

Our newly established Desktop Publishing Workshop which is located in Tung Tau Estate started its business in mid-May. To cope with the expansion of our desktop publishing and printing business, we plan to recruit more workers. For those disabled persons who are interested in computer-related work and have basic knowledge in Chinese computing and desktop publishing work, please call us at 2776 8569 to arrange an interview.



■ Our newly established Desktop
Publishing Workshop.



工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室

No.207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel:2776 8569 Fax:2788 1194

PRINTED MATTER



EMV Focus

Supported Employment Service An Opportunity for the Disabled

Supported Employment Service is one of our Association's services. It is a form of employment for disabled persons which allows them to work in an integrated open setting with ongoing support. This form of employment enables the disabled workers to enjoy all the usual benefits of having a job such as income at market rates, job security and job prospects.


The concept of Supported Employment was first introduced to Hong Kong in 1988. With the sponsorship of the Social Welfare Department, our Association started to operate the service from March 1995. The capacity of the service was 10. The target groups served are mainly the ex-mentally ill, the mentally handicapped and the physically handicapped who have the ability and motivation for open employment.

Our service provides initial assessment for disabled persons. Based on the information collected, an individual employment plan is drawn up in accordance with each individual's abilities and support required. It is a person-oriented process and an individualized support job model is adopted. By adopting this model, the recipients can be placed in a variety of jobs fitting the abilities and interests of the individual rather than a group.

In the past year, job placement was arranged for 17 disabled persons. The posts secured include clerk, cleansing worker, typist, operator and delivery

worker. The types of jobs secured varied with the educational background, interests and abilities of individuals. Their average monthly income was around \$4,200.00.

The demand for the service was great and there was a waiting list. In view of the encouraging response, an application to expand the capacity of the service from 10 to 30 was made and was accepted by the Social Welfare Department with effect from October 1996. Our Placement Officer will explore a greater varieties of jobs so as to fit the abilities and interests of different clientele. Close liaison was established with some employers who expressed confidence in hiring our workers.

The success of this service, to a large extent, depends on the continual support from the employers. More people can become contributing members of the community if employers can take a more open and objective attitude in assessing the abilities of disabled job seekers. Therefore, your support is of utmost importance to the success of the service. Should your company need to recruit staff or if there are vacancies in your company, please feel free to contact Miss Lam, our Placement Officer at 2776 8569 or 2777 3849 for more information. She will be glad to identify suitable candidates for you. On the other hand, if you or your association have suitable candidates for referral, please also contact us. 

Looking Forward To Your Valuable Support!